



El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 32, No. 7

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

Julio 2002

GRADUACIÓN DE ASPIRE



GANADORES Ukah Busgith del Departamento de Asuntos Comunitarios de NYCHA (primero a la izq.) y el presidente Tino Hernández (último a la derecha) se unen a los ganadores del concurso de ensayos (desde la izq.) Tiffany McFarlane de Claremont Consolidated, Ivena Adams de Markham Gardens, David Bazile de Berry Houses, Olivia Simms de Jacob Riis Houses y Jessica Frazier de Polo Grounds Towers.

Por Eileen Elliott

Otros 900 jóvenes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, (NYCHA siglas en inglés) de edades entre los 9 y 18 años completaron el programa de 12 semanas de Interacción, Recreación y Educación de Después de Clases, comúnmente conocido como A.S.P.I.R.E. Se graduaron en una ceremonia conducida por la División de Servicios Juveniles de Asuntos de la Comunidad de la Policía de la Ciudad de New York en Jamaica, Queens, la tarde del 13 de junio. Cinco ganadores de la competencia de ensayos, quienes leyeron sus trabajos en la ceremonia, expresaron aspiraciones similares - liderar ejemplarmente, decidir correctamente y vivir libre de drogas y violencia.

El evento comenzó con un video narrado por James Earl Jones honrando los héroes diarios que "juntos soldan la estructura de la Ciudad" - los oficiales de la Policía de la Ciudad de New York. Se llevaron a cabo talleres en 43 de los centros comunales de la Ciudad este año, cada uno dirigido por un oficial de la policía y uno del negociado de la vivienda. Los talleres se enfocaron en liderato, comunicación, solución de conflicto, toma de decisiones, diversidad y la importancia de evitar las drogas y la violencia.

En sus palabras de apertura, el Subgerente General del Departamento de Asuntos Comunitarios Hugh B. Spence dijo a los jóvenes en la audiencia que ellos eran el fu-

turo y nuestra mejor oportunidad de cambiar la, a veces negativa percepción de la vivienda pública que tiene el público en general.

Y con una interpretación digna de Whitney Houston, la oficial Ruby Williams cantó inspiradamente a los jóvenes realzando el mensaje "son amados" en la letra.

El presidente de NYCHA, Tino Hernández, el señor Spence y el Jefe Asistente del Negociado de la Policía Charles Kammerdener dieron a los ganadores del Concurso de Ensayos trofeos y juegos digitales al concluir la ceremonia. "Los niños hoy aquí han aprendido lecciones que les conducirán toda su vida", dijo Spence. A.S.P.I.R.E. comienza su quinto año en septiembre.

Residentes de NYCHA Recibirán Encuesta

Por tercer año consecutivo el Departamento de Renovación Urbana y Vivienda de los Estados Unidos (HUD siglas en inglés) conducirá una encuesta entre los residentes de la vivienda pública acerca del nivel de satisfacción de éstos con sus residenciales. La encuesta es conocida como Encuesta Evaluativa de la Satisfacción del Residente (RASS siglas en inglés). El año pasado 1,400 residentes de los 305 residenciales públicos de la Autoridad de la Vivienda financiados federalmente recibieron dicha encuesta. Este año será enviada el 12 de agosto e irá a más residentes.

El RASS, administrado por el Centro de Evaluación de Bienes Raíces (REAC, siglas en inglés) de HUD, contiene tres páginas y cubre cinco tópicos: conservación y reparaciones, comunicaciones, seguridad, servicios a los residentes (lo que incluye calefacción y agua caliente) y apariencia del vecindario.

A los residentes que reciban la encuesta, se les pide que la llenen y la envíe para el 16 de septiembre (fecha de timbrado) Los resultados serán analizados por una compañía privada y dará a HUD una idea de las impresiones de los residentes sobre la vida en sus residenciales. Todo es confidencial. Los participantes son seleccionados al azar por computador y continuarán completamente anónimos. Las encuestas se harán por número de apartamento y no por nombres de residentes para mantener aún más el anonimato. Cualquier pregunta acerca de la encuesta ha de ser dirigida al REAC al número gratis 1-888-245-4860.

El pasado año NYCHA recibió un promedio de 69% en el RASS. Se indicaron mejoras en las áreas de la comunicación, seguridad y apariencia del vecindario. Desde entonces NYCHA ha organizado un equipo para buscar modos de

(continúa en la página 2)

¡Se Suspende el Reciclaje de Vidrio y Plástico!

La Ciudad ha suspendido el reciclaje de plástico y vidrio, lo que significa que los residentes de NYCHA deben cambiar la forma en que disponen de sus desechos. El cambio es simple:



Solo tire las cosas de vidrio o cristal y las de plástico con el resto de la basura. ¡Eso es todo!

Esto incluye botellas, jarros, contenedores de leche o jugo y cajas. (Ud. querrá devolver las botellas y latas que tienen depósitos para obtener el reembolso) Los contenedores azules que ha visto en los residenciales serán reemplazados por zafacones de 32 galones.

No habrá cambios en el reciclaje de papeles. Los periódicos, revistas, libros de cubierta blanda, guías telefónicas, correspondencia y cajas de cartón aplanadas todavía irán al contenedor blanco.

Además, los artículos de metal han de ser separados como siempre, para recogido por separado. Esto incluyen ollas, cacerolas, papel y bandejas de aluminio limpias y ganchos de alambre y latas.

Su cooperación hace la diferencia en la apariencia de su residencial. Para estimular esa cooperación, la Unidad de Reciclaje de NYCHA enviará un representante para reunirse con el superintendente de su residencial o para hablar en las reuniones de la Asociación de Inquilinos si así lo pide.

Anthony Solomita — Coordinador Reciclaje

Almuerzo Honra a los Capitanes de Piso Voluntarios de NYCHA



DAMAS (Y CABALLEROS) EN ALMUERZO La Autoridad de la Vivienda honra a sus Capitanes de Piso Voluntarios en El Caribe Country Club en Brooklyn.

Por Allan Leicht

El presidente de NYCHA Tino Hernández dijo a unos 700 voluntarios mayores de edad a los que se honraba con su almuerzo anual, lo conmovido que estaba por el trabajo que ellos hacían. "El número de gente ayudándose los unos a los otros", dijo Hernández, "nos da tan buena sensación a todos". Y ese número de persons, superando el de años anteriores, llenó el salón de baile de El Caribe Country Club en Brooklyn 6 de junio con música, afecto y el gozo de dar. El señor Hernández no estaba solo en esta emotiva actividad.

Los voluntarios fueron honrados por su participación en cuatro programas de NYCHA que ayudan a mejorar la calidad de vida, observan la vida independiente y llenan las necesidades especiales de los envejecientes y discapacitados que viven en los residenciales de la Autoridad de la Vivienda. Los Programas del Asesor Residente para Per-

sonas de Edad Avanzada / Coordinador de Servicios, Personas de Edad Seguros en Casa / Claremont Village Anticrimen, Red para las Personas de Edad y Servicios de Vivienda Saratoga Square Congregate; todos proveen la estructura para que las personas de la tercera edad se cuiden los unos a los (continúa en la página 3)

Adentro:

- **Protéjase del Virus del Nilo página 2**
- **Borrador del Plan Agencial Disponible página 2**
- **Calendario de Verano página 7**
- **Cómo Combatir el Calor página 7**

Mensaje del Alcalde

Cómo los Neoyorquinos Pueden Protegerse Y Ayudar a Controlar el Virus del Nilo Occidental



Desde que el virus del Nilo Occidental fue descubierto en la Ciudad en 1999, la ciudad ha implementado uno de los más sofisticados programas de control en el mundo. Los esfuerzos preventivos del DDS, otras agencias municipales, estatales, federales y del público han puesto a la Ciudad de New York al frente de los esfuerzos para controlar dicho virus.

El virus del Nilo Occidental es portado por mosquitos y puede causar encefalitis, que es inflamación del cerebro, o meningitis, que es la inflamación del revestimiento del cerebro y la espina dorsal. Sin embargo, la mayoría de las infecciones causadas por el virus son menos serias con síntomas leves tales como fiebre, dolor de cabeza y corporal. Los humanos contraen el virus a través de picadas de zancudos infectados. Éstos se infectan al picar pájaros que portan el virus. No hay evidencia de otras maneras de contraer el virus. No se adquiere por contacto con una persona infectada.

El año de su descubrimiento en la Ciudad de New York, se informaron 45 casos, cuatro de ellos mortales. Al año siguiente, 2000, se informaron 14 casos, con una fatalidad y en el 2001 siete casos, ninguno mortal. Así es que queremos mantenerlo.

El personal de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, (NYCHA siglas en inglés) recibe adiestramiento especial sobre el Virus del Nilo Occidental a través del Funcionario de Sanidad y Cumplimiento de Seguridad de la Autoridad como parte de su adiestramiento anual de seguridad. Cualquier persona puede tomar parte en la prevención de esta enfermedad informando de pájaros muertos, aguas estancadas y tomando medidas personales para evitar las picadas de mosquitos. Los mosquitos o zancudos son más abundantes de abril a octubre por lo que debe tomar las siguientes precauciones:

- Si está afuera desde el amanecer al anochecer cuando los zancudos están activos o si se encuentra en áreas de maleza alta, lleve ropa protectora como pantalones largos, mangas largas, medias y considere usar un repelente que contenga DEET. (Las embarazadas deben evitar exponerse a esta sustancia. Los niños no deben manipular directamente los repelentes.)
- Verifique que las mallas de control de insectos de sus ventanas estén bien aseguradas en su sitio
- Si ve una ave muerta, particularmente un cuervo o un arrendajo, infórmelo al DDS. Esto ayuda dicha agencia en la observación de la actividad del virus. Nunca coja un ave muerta con sus manos desnudas ya que puede portar otras enfermedades.

Aunque el riesgo de contagiarse con el virus es muy bajo, la mayoría de los casos en la Ciudad de New York han ocurrido en personas de más de 50 años. Las personas en ese grupo, en especial los más viejos pueden desarrollar enfermedades severas como encefalitis o meningitis si se infectan

¿Cómo saber si está infectado? Como he mencionado antes, la mayoría de la gente que se ha infectado con el virus no siente síntomas o experimenta enfermedad leve como fiebre, dolor de cabeza o corporal antes de recuperarse totalmente. A algunos les da una erupción o hinchazón de las glándulas linfáticas. En su forma más seria, el virus puede causar daño neurológico permanente y ser fatal. Los síntomas de encefalitis conllevan un rápido dolor de cabeza, fiebre alta, cuello tieso, confusión, pérdida del conocimiento o debilidad muscular. Si tiene cualquiera de esos síntomas, busque ayuda médica inmediata.

Para controlar el virus el DDS nuevamente cuenta con el control de las larvas para reducir los criaderos y la eliminación de aguas estancadas. Se han aplicado larvicidas en parques, estanques, lagos, albercas en desuso y en plantas de tratamientos de agua y a 135,000 alcantarillas de la ciudad. El larvicida será reaplicado a lo largo de la temporada de cría. Además, la ciudad conducirá una campaña educativa este verano con carteles, panfletos y la radio.

Para más información acerca del Virus del Nilo Occidental, llame al teléfono gratis 1-877-WNV-4NYC (1-877-968-4692) o visite el lugar en la red www.nyc.gov/health <<http://www.nyc.gov/health>>.

Michael R. Bloomberg

AVISO

Plan Agencial De NYCHA Para El 2003

De acuerdo con la sección 5 de la Ley de Vivienda de 1937 según enmendada, La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York ("NYCHA") ha desarrollado un bosquejo del Plan Agencial para el año 2003. Este bosquejo fue desarrollado después de consultar por varias semanas con 54 miembros del Consejo de Residentes.

Disponibilidad de los Planes para Inspección Pública

Los planes propuestos estarán disponibles para inspección pública comenzando el 28 de junio al 15 de agosto del 2002. También estará disponible en los siguientes lugares:

- En la página de la red mundial de NYCHA a continuación: www.nyc.gov/nycha
- En la oficina administrativa de cada uno de los residenciales de NYCHA.
- En la oficina principal de NYCHA en el 250 de la avenida Broadway, piso 12, área de recepción, New York, New York de 9:30 AM a 4:30 PM.
- En los centros comunales enumerados a continuación durante las horas de 9:00 AM a 7:30 PM.

Centro Comunal Campos Plaza
611 del este de la calle 13
New York, New York

King Towers Community Center
2 del oeste de la calle 115
New York, New York

Centro Comunal Gun Hill Road
744 del este de Gun Hill Road
Bronx, New York

Centro Comunal Moore
515 de la avenida Jackson
Bronx, New York

Centro Comunal Bland
133-36 de la avenida Roosevelt
Flushing, New York

Centro Comunal Arverne/Edgemere
57-10 del paseo Beach Channel
Far Rockaway, New York

Centro Comunal Atlantic Terminal
501 de la avenida Carlton
Brooklyn, New York

Centro Comunal Breukelen
715 del este de la calle 105
Brooklyn, New York

Todt Hill Community Center
255 Westwood Avenue
Staten Island, New York

Nota Pública

NYCHA realizará cinco reuniones públicas a las cuales se invita al público a preguntar a los funcionarios acerca del bosquejo del plan. Estas reuniones tendrán lugar de 6:30 a 8:00 PM en las siguientes fechas y sitios:

Thursday, July 11, 2002		Tuesday, July 16, 2002	
<p>Brooklyn New York Technical College Klitgord Auditorium 285 Jay Street at Tillary Street Brooklyn, New York</p>		<p>Manhattan Pace University Schimmel Theater Spruce Street Bet. Park Row and Gold Street New York, New York</p>	
Tuesday, July 23, 2002	Tuesday, July 30, 2002	Monday, August 5, 2002	
<p>Queens Elechester Industrial Center 67-35 Parsons Blvd at Jewel Ave Flushing, New York</p>	<p>Staten Island I S 49 Dreyfus Intermediate School 101 Warren Street at Gordon St Staten Island, New York</p>	<p>Bronx Melrose Community Center 286 E. 156th Street at Morris Ave Bronx, New York</p>	

NYCHA también los invita a hacer comentarios públicos sobre los planes propuestos en una audiencia a celebrarse el jueves 17 agosto del 2000, de 5:00 PM a 8:30 PM en

The Hilton New York
1335 de la Sexta Avenida
(Entrada por la calle 54)
New York, New York

Cada uno de los sitios indicados arriba es accesible a personas incapacitadas y por transportación pública.

Queremos oír sus comentarios y opiniones concernientes al bosquejo del plan. Para ser considerados, sus comentarios deben ser recibidos no más tarde del 15 de agosto del 2002. Estos deben ser enviados al sitio en la Internet descrito arriba o por correo (no aceptaremos faxes) a la siguiente dirección:

New York City Housing Authority
Public Housing Agency Plan Comments
Church Street Station
P.O. Box 3422
New York, New York 10008-3422

Residentes de NYCHA Recibirán Encuesta

(viene de la página 1)

incrementar la satisfacción de los residentes en estas áreas.

RASS es un componente del Sistema Evaluativo de la Vivienda Pública (PHAS en inglés) de HUD. Otra parte de PHAS, el Subsistema de Evaluación de Inspección Física, se espera que comience en el otoño. NYCHA agradece por adelantado a los residentes participantes. Su cooperación ayudará a mejorar la calidad de vida de nuestros residentes en la vivienda pública.

El Periódico
de la Autoridad de la vivienda

68
Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 . Fax (212) 577-1358

Michael R. Bloomberg, Alcalde de la Ciudad de Nueva York

- Tino Hernández.....Presidente
- Earl Andrews, Jr.....Miembro Junta
- JoAnna Aniello.....Miembro Junta
- Frank Marín.....Secretario
- Douglas Apple.....Gerente General
- Sheila Greene.....Directora Información Pública
- Ruth Noemí Colón.....Editora/sección español
- Howard Marder.....Oficial Información Pública
- Eileen Elliot.....Editora
- Allan Leicht.....Reportero
- Deborah Williams.....Reportera
- Carlos M. Casanovas.....Traductor
- Peter Mikoleski, Kevin Devoe.....Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en El Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo en el Departamento de Iniciativas Económicas y Negocios al (718) 250-5907. La inclusión de cualquier anuncio en el Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

Mensaje del Presidente**Dele un Vistazo al Plan Agencial para el Año Fiscal 2003 Y Díganos su Parecer.**

A la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, (NYCHA, siglas en inglés) se le requiere someter un Plan Anual Departamento de Renovación Urbana y Vivienda de los Estados Unidos (HUD siglas en inglés) cada año. Este plan cubre 17 áreas administrativas. Como residente de NYCHA, su voz, expresada a través de sus representantes en la Junta Asesora de Residentes (JAR), ha sido esencial en la creación de un plan dirigido a tus necesidades.

Con el propósito de representar mejor la vivienda pública convencional de NYCHA y a los residentes de la Sección 8, el JAR de este año, que existe con el propósito único de trabajar con la administración de NYCHA en la creación del Plan, fue expandido de 41 a 54 miembros. Este cambio estuvo basado en una recomendación del Concejo de Presidentes de toda la Ciudad (CPC). El formato de las deliberaciones del JAR también cambiaron a un sistema de comités.

Después de semanas de reuniones de los miembros del JAR con el personal de NYCHA, los comentarios y sugerencias hechos por el JAR fueron tomados en consideración en la creación del borrador del para el año fiscal 2003. No obstante, el Plan no será completado hasta que el público haya tenido la oportunidad de revisarlo y exprese su parecer en una de cinco reuniones y en una audiencia pública. Vea la página aledaña para los horarios y ubicación de las reuniones.

Habrà una reunión en cada condado a lo largo del mes de agosto, culminando con la audiencia pública a tener lugar en hotel New York Hilton el 15 de agosto. Después de dicha audiencia, NYCHA se reunirá nuevamente con el JAR para comentarios finales antes de someter el Plan a HUD.

Exhorto a todos los residentes de NYCHA a familiarizarse con el contenido del borrador del Plan y a dejar saber sus puntos de vistas en cualquiera de las reuniones mencionadas arriba. Copias del borrador están disponibles en las Oficinas Administrativas de los residenciales de NYCHA y también a través de los presidentes de las asociaciones de inquilinos.

También hay una copia disponible del lugar en la red de la Autoridad de la Vivienda en www.nyc.gov/nycha. Además, habrá una estación informativa de NYCHA donde los residentes podrán llenar solicitudes sobre asuntos no relacionados al Plan Anual.

Un resumen breve de algunos de los tópicos más importantes discutidos en el borrador del de este año como luce hasta este momento, sigue adelante:

Algunos de los tópicos más importantes:

Admisiones: NYCHA continuará la promoción de una mezcla de familias empleadas y desempleadas. Las familias empleadas que se muden a la vivienda pública se le estimulará a tomar apartamentos en los 23 residenciales con la más alta concentración de hogares con niveles de ingreso por debajo del promedio. **Crimen:** En el 2001 los crímenes serios disminuyeron en NYCHA en un dramático 11.6%. NYCHA continuará revisando el impacto de la televisión por circuito cerrado y otras medidas de seguridad con el Departamento de Policía de la Ciudad de New York para proveer el más alto nivel de seguridad a nuestros residentes. **Oportunidades de Empleo:** NYCHA continuará buscando maneras de mejorar su desempeño bajo el programa de la Sección 3 y bajo el recién implementado Programa de Empleo al Residente, los cuales requieren el empleo de residentes por contrato. **Alquiler:** No habrá cambios en la forma en que el alquiler de la familia es determinado. Continuará basado en el 30% del ingreso bruto de la familia con el alquiler máximo sin cambio alguno. Para aquellas familias que han alcanzado el límite de cinco años de asistencia pública, NYCHA utilizará sus normas de alquiler limitado.

Recuerde, usted puede ayudara a moldear el futuro de su residencial de vivienda pública. Lea una copia borrador del y exprese su parecer en una de nuestras reuniones.

Tino Hernández

Honran a los Capitanes de Piso Voluntarios de NYCHA

(viene de la página 1)

otros. La gente es la que hace que los programas funcionen.

La Directora del Departamento de Servicios Sociales de NYCHA Nora Reissig-Lazzaro, quien fungió como maestra de ceremonias, enfatizó la naturaleza muy personal del compañerismo provisto por los Voluntarios Mayores de Edad. "Ellos se aseguran de vigilar los envejecientes cada hora del día y la noche", dijo, "y les ayudan a vivir con dignidad en sus propios hogares". Reissig-Lazzaro se refería al arreglo de preferencia de muchos envejecientes de quedarse en sus hogares tanto como sea posible, en lugar de irse a otras instalaciones.

Por primera vez asistieron al almuerzo de este año los líderes del Concejo de Presidente Municipal (COP) Gerri Lamb, Connie Taylor, Carol LaDieu and Richard Davis. La señora Lamb, presidente para toda la ciudad, rindió tributo a las personas de edad, de la que dijo llevaban "la sabiduría de las edades", y a NYCHA como "la mejor Autoridad de la Vivienda en el mundo".

Además del Presidente Hernández, la asistencia del personal ejecutivo de NYCHA desde el Gerente General Douglas Apple hasta los directores de Condado Mary Starks, Elliot Levine, Gloria Finkelman y William Russo, hablaron claramente de la alta consideración que NYCHA tiene por los envejecientes voluntarios. El Subgerente General para Asuntos Comunales, Hugh B. Spence, caracterizó a las personas de la tercera edad como la personificación del verdadero espíritu de ser voluntario mientras que la directora principal de Asuntos Comunales Michelle Pinnock-Clerk, expresó la gratitud del Departamento por el papel irremplazable que ellos juegan.

La entrega de certificados de apreciación a los residentes de 46 residenciales precedió al ya tradicional concierto del Coro de Personas de Edad de NYCHA bajo la dirección de André Le Clech y con los solistas Carrie Nation, Mary Cherry, Clarice Brown, Caridad Amero, Eerma Berkley, Minnie Mathews, Dorothy Wilson y Guillermo Guerrero.

Desde "Joy, Joy, Joy Down in My Heart", que inspiró a los comensales a levantarse de sus sillas y bailar alrededor de las mesas, al inolvidable adiós de "En mi Viejo San Juan", el coro abrazó musicalmente la mayor parte del hemisferio occidental con la misma calidez y vitalidad que traen para cuidarse los unos a los otros.

**El Diario de Deborah**

Por Deborah Williams

Felicitaciones muy especiales a Marie Quintana Paz de Bushwick / Hylan Houses en Brooklyn que nunca pensó en ir a la universidad y no estaba segura de sus planes futuros. Era una estudiante que asistía a la escuela superior Harry Van Arsdale en Brooklyn cuando su perspectiva del futuro comenzó a cambiar. Durante los cuatro años de asistencia a la Van Arsdale estudió oficios relacionados con construcción y descubrió cuánto le gustaba. Siendo una de las pocas mujeres en ese campo en la escuela superior eso no le disuadió en escoger ese campo para su especialización. Era claro para Marie que el estudiar construcción, ingeniería eléctrica y otros oficios de ese campo era su camino al éxito. Con la dirección de sus maestros, Marie aprendió acerca de diferentes uniones y sus beneficios de afiliación. Por medio de un programa llamado "Project Pathways" descubrió que algunas uniones aún podían pagar su matrícula de la universidad. Con las recomendaciones de sus maestros a mano, Marie solicitó para adiestramiento de electricista con la unión Hermandad Internacional de Trabajadores Eléctricos y en el 1998 se hizo aprendiz de electricista con la Unión Local Número 3. Marie tomó cursos universitarios dos días a la semana en el Empire State College en Manhattan durante su ocupación como aprendiz y el 5 de junio recibió su grado Asociado en Ciencias Laborales. Ella continuará para su bachillerato. Marie ha sido miembro de la Unión Local Número 3 por los pasados cinco años y ahora es una mecánica. "He tenido una carrera exitosa con la unión y estoy tan agradecida a todos los que han apoyado mis decisiones a través de los años", dijo Marie. Marie con mucho orgullo te deseo lo mejor en tus empresas futuras. ¡En verdad eres una joven destacada y recibe mi elogio por todos tus logros!

Honores y Logros Escolares Jennifer Banner, de Jackie Robinson en Manhattan se graduó Cum Laude de la Universidad de Harvard el 6 de junio con un bachillerato en Ciencias Políticas y Gobierno. También recibió una mención por su Castellano. Ella fue escogida para hablar a sus compañeros de clase dando el mensaje de despedida en la ceremonia de entrega de diplomas. De acuerdo a su madre Sadie L. Banner, "Jennifer ha logrado tanto y ganado tantos honores, medallas, premios, menciones y becas en su vida que sería imposible enumerarlos en este artículo". La señora Banner recuerda que aún de niña Jennifer buscaba alcanzar objetivos. Podía leer cualquier palabra a los dos años. Cuando la señora Banner le dijo a Jennifer que el trabajo del Presidente de los Estados Unidos no solo es la más alta posición en el país sino una que también toca la vida de muchas personas - aquí y en el exterior - Jennifer adoptó el título de la primera presidente negra de los Estados Unidos. Sus pequeños amigos y compañeritos de clases le escribían poniendo en el sobre "Jennifer Banner - La primera Presidente Negra de los Estados Unidos". Mientras asistía a la Escuela Superior de Ciencias del Bronx fue elegida Senadora de la Clase y fue también presidente de la Sociedad Honorífica ARISTA. También organizó en la escuela una campaña de "Salven a los Niños". Habiéndose destacado siempre en tareas escolares, liderato, servicio y carácter, fue por ello que recibió la beca Ron Brown, la Fundación Eagle, las becas de la Sociedad Honorífica Nacional de Escuelas Secundarias y la Whitney M. Young Jr. Memorial de la Liga Urbana de New York. Jennifer había terminado un internado en leyes durante el verano y el siguiente verano haría un internado en Servicio Civil haciendo trabajo comunitario como asistente de abogado. Mientras está en la universidad su servicio comunitario incluye el ayudar a familias indigentes con problemas legales y haciendo tutoría en las escuelas publicas de Boston. Ella comenzó y dirigió el programa llamado "Esté listo" en el que ayudó a estudiantes nuevos en la escuela superior y en la universidad a aprender acerca de la vida en esas instituciones y cómo mejorar en todas las áreas de sus vidas. Jennifer tiene planes de entrar en la escuela de leyes en agosto. Debo decirte Jennifer que mereces una salva de aplausos. Tu mamá estátan orgullosa que me envió una carta sobres tus logros y quisiera incluir una porción del ultimo párrafo donde describe su alegría "He estado escribiendo esta nota sobre Jennifer a escondidas cuando ella no está en la casa". "Ella es muy modesta y no le gusta hablar de sus logros ni que yo lo haga". "¡Mamá por favor!" --- "le he dicho una y otra vez que es simplemente imposible reprimir mi orgullo por ella". "Desearía subir a la más alta montaña y proclamar al mundo los logros de Jennifer y sobre qué maravillosa persona ella es"

La Lista de los Indeseables de NYCHA

En este ejemplar continuamos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de individuos que han sido permanentemente excluidos de los residenciales públicos. Esto es parte de un esfuerzo para informar a los residentes de lo que NYCHA está haciendo para mejorar la calidad de vida de todos los neoyorquinos en la vivienda pública y para permitir el uso pacífico y seguro de nuestras facilidades. A continuación enumeramos las personas excluidas después de las audiencias celebradas el 14, 21 y 28 de marzo y el 4 de abril del 2001. **¡RECUERDE, SI VE A CUALQUIERA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES LLAME A SU OFICINA ADMINISTRATIVA O A LA POLICÍA! ESTA LISTA ES TAMBIÉN PROVISTA A TODAS LAS ÁREAS DE SERVICIO POLICIAL.**

Prohibido desde el 14 de Marzo del 2001

Carlos Hall	Caso 772/01 antiguamente asociado con el piso 13 del 157 de la avenida Belmont, Seth Low Houses, Brooklyn.
Gilbert Evans	Caso 811/01 antiguamente asociado con el piso 14 del 1451 de la avenida Washington, Morris Houses, Bronx.
Francisco Castro	Caso 4542/01 antiguamente asociado con el piso 4 del 1175 este de la calle 229, Edenwald Houses, Bronx.
James Edmond	Caso 758/01 antiguamente asociado con el piso 8 del 3204 de la avenida Park, Morrisania Air Rights Houses, Bronx.
Jay Boone Jayellis Boone	Caso 759/01 antiguamente asociado con el piso 5 del 2369 oeste de la calle 11, Marlboro Houses, Brooklyn.
Fernando Ríos	Caso 812/01 antiguamente asociado con el piso 1 del 1851 de la tercera avenida, Washington/Lexington Houses, New York.
Marvin Strand	Caso 3901/01 antiguamente asociado con el piso 1 del 335 este de la calle 166, Claremont Consolidated, Bronx.

Prohibido desde el 21 de Marzo del 2001

Jorge Rosa	Caso 852/01 antiguamente asociado con el piso 5 del 476 Richmond Terrace, Richmond Terrace Houses, Staten Island.
Antar Gales	Caso 954/01 antiguamente asociado con el piso 1 del 106-14 de la calle 160, South Jamaica Houses, Jamaica, New York.
Kareem Kirkland	Caso 956/01 antiguamente asociado con el piso 3 del 433 de la avenida Dumont, Van Dyke Houses, Brooklyn.
Arturo Alicea	Caso 962/01 antiguamente asociado con el piso 5 del 1230 de la avenida Webster, Morrisania Houses, Bronx.

Prohibido desde el 28 de marzo del 2001

David Griffin	Caso 1050/01 antiguamente asociado con el piso 2 del 265 oeste de la calle 114, Randolph Houses, New York.
John Taylor	Caso 1060/01 antiguamente asociado con el piso 3 del 2215 de la avenida Pitkin, Unity Plaza Houses, Brooklyn.

Prohibido desde el 4 de abril del 2001

Lamont Banks	Caso 1456/01 antiguamente asociado con el piso 6 del 2805 de la avenida Schley Throggs Neck Houses, Bronx.
James Thompson	Caso 4791/01 antiguamente asociado con el piso 13 del 860 de la avenida Columbus, Douglass Houses, New York.
Bernard Moultrie	Caso 1143/01 antiguamente asociado con el piso 12 del 21 oeste de la calle 112, King Towers Houses, New York.

¿Qué pasa en... Manhattan?

En un esfuerzo para mantener a los residentes de NYCHA informados sobre las mejoras en sus residenciales El Periódico ahora incluye una columna mensual acerca de los contratos de modernización más recientes en un condado en particular.

Se escoge a King Towers para reparaciones mayores del enladrillado

El exterior de ladrillos de Martin Luther King, Jr. Towers en Harlem ha sido designado para reparaciones en un contrato de \$2.4 millones otorgado recientemente.

“Es un trabajo mayor de renovación que añadirá a la integridad estructural de los edificios, haciendo el residencial viable por muchos años en adelante”, decía el presidente de NYCHA Tino Hernández. “Es parte de nuestros esfuerzos para preservar nuestras existencias de vivienda en la Ciudad”.

El contrato fue adjudicado al menor postor, Sumrart Restoration Corp.

y se estima tome cerca de un año en completarse. King Towers se compone de diez edificios de 13 y 14 plantas. Tiene 1,373 apartamentos y alberga cerca de 3,325 residentes. El lugar de 13.75 acres fue completado en octubre de 1954 y está ubicado entre las calles 112 y 115 oeste y avenidas Lenox y Quinta.



Planes de embellecimiento de los terrenos de St. Nicholas Houses

Los terrenos de St. Nicholas Houses en Manhattan han sido designados para una renovación mayor bajo un contrato de \$2,215,510 recién otorgado por la Junta de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York (NYCHA).

Varios pavimentos, bancos, cercas y plantas serán removidos y reemplazados, incluyendo nuevas barandas, mesas, alumbrado, contenedores de reciclaje, y césped.

“Es ésta una mejora a beneficio del vecindario entero mejorando su apariencia y haciendo de los terrenos un lugar donde los residentes disfruten mejor su tiempo libre”, dijo el presidente Tino Hernández.

Constructamax Inc. logró el contrato que se espera que dure nueve meses en completarse. St. Nicholas consiste de 13 torres de 14 pisos con 1,523 apartamentos donde residen alrededor de 3,521 personas. El complejo de 15.63 acres se terminó el 30 de septiembre del 1954 y está situado entre las calles 127 y 131 oeste y los bulevares Douglass y Powell.

Nuevas entradas de seguridad para Fulton Houses.

Todos los edificios de Fulton Houses en Manhattan tendrán nuevas entradas de seguridad de acero inoxidable gracias a un contrato de \$1.5 millones adjudicado recientemente.

“Esto es manteniendo la meta general de NYCHA de hacer de nuestros 2,702 edificios residenciales de NYCHA en 345 residenciales tan seguros como sea posible instalando entradas de alta seguridad para prevenir que personas no autorizadas tengan acceso a su interior”, dijo Tino Hernández, presidente de NYCHA.

Las nuevas entradas incluyen marcos de acero inoxidable, luces laterales, puertas con cerraduras electromagnéticas y sistema de intercomunicación. El contrato también incluye el reemplazo de las puertas de salida traseras de todos los edificios, incluyendo los centros comunales. Además, un nuevo alumbrado será instalado en los vestíbulos y puertas exteriores. El contrato fue otorgado a Franciscan Construction Corp. y se espera termine en nueve meses. Fulton Houses construido en 1965, tiene 944 apartamentos en 11 edificios y está situado entre las calles 16 y 19 oeste y las avenidas 9na. y 10ma.



Estas entre 8 y 21 años de edad? Tu cantas? Bailas? o Actuas? Esta buscando lanzar una carrera musical? El Coro de N.Y.C.H.A. es el lugar donde debes estar!!!

PRIVILEGIOS DE MIEMBRO:

- ♦ Conosca y trabaje con Artistas y Productores
- ♦ Desarrolle una presencia de escenario trabajando con personal con experiencia
- ♦ Oportunidades de Empleo
- ♦ Television, Pelicula y Video
- ♦ Turismo y otros beneficios
- ♦ Reembolso de gastos para ensayo

Acaba de tomar el primer paso
- Ahora tome el proximo.
Estamos esperando saber de ti!!

Número de AUDICIONES de
24 Horas
(212) 427-8603

o
INFORMACION GENERAL
(212) 427-6648

NUESTRA DIRECCION
1385 QUINTA AVENIDA
(Esquina CALLE 115)



Senior Coordinator: Malik K. Bellamy
Art. Coordinator: Carmen R. Roman
Adm. Coordinator: Peggy A. Morales

!!! TE QUEREMOS!!!



Pregúntele al Sr. Mantenimiento...

¡Las Rejillas en las Ventanas Salvan Vidas!

Cada año el número de niños que caen desde ventanas abiertas lesionándose o muriendo aumenta cuando el clima se hace cálido y la gente deja las ventanas abiertas con más frecuencia. Las pantallas de malla para ventana sólo sirven para evitar la entrada de insectos pero no previenen la caída de niños por la ventana. Las rejillas de seguridad para ventanas pueden prevenir estos accidentes trágicos.

El Código de Sanidad de la Ciudad de New York requiere que los dueños de propiedades residenciales instalen rejilla de seguridad sin cargo alguno en los apartamentos donde hay niños de 10 años o menos o cuando un inquilino lo pida, aún si no hay niños en el apartamento. Esto incluye los apartamentos del primer piso. Es ilegal obstruir o interferir con la instalación de rejillas de seguridad. También lo es remover dichas rejillas.

Las rejillas de seguridad para ventanas de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York están diseñadas de acuerdo a las reglamentaciones del Departamento de Sanidad de la ciudad para mantener a sus niños seguros. Cada rejilla permite una apertura de 4 1/2 pulgadas. Una vez la rejilla es instalada, usted podrá abrir la ventana lo suficiente para permitir la entrada de aire fresco a su apartamento.

Los residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York todos los años reciben, durante la revisión anual una notificación sobre rejillas de seguridad para ventanas. Esta incluye una serie de preguntas sobre si hay niños viviendo en el apartamento y sobre el estado de rejillas ya existentes. Los residentes también pueden solicitar la instalación de rejillas de seguridad para ventanas con este formulario. **Sepa que la ley requiere que usted complete ese formulario y lo envíe a su oficina administrativa. Si éste no es prontamente recibido, se hará una inspección de su apartamento.**

Una vez que usted solicite la instalación de rejillas, un trabajador de conservación determinará que tamaño de éstas son necesarias para cada ventana de su apartamento y las fijará adecuadamente al exterior del marco de la ventana con tornillos a prueba de interferencia. Hay una excepción al requerimiento de rejillas de ventanas. Ventanas que dan a un escape de incendios no deben tener rejillas de seguridad para que los residentes tengan acceso al escape sin impedimento alguno.

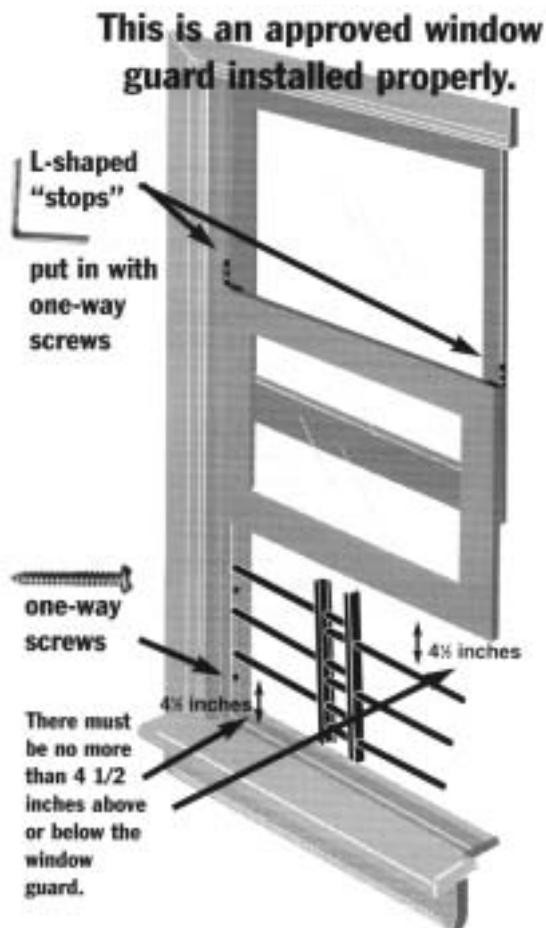
Si decide instalar un acondicionador de aire, primero visite su oficina administrativa para solicitar la remoción de la rejilla de seguridad y para firmar un acuerdo sobre acondicionador de aire. Además, tomacorrientes especiales deben ser instalados para todos los acondicionadores. Usualmente dos de esos tomacorrientes son permitidos en cada apartamento. Hay cargos por la instalación de dichos tomacorrientes y por el uso de electricidad.

¡Tengan un gran verano y prevea lesiones o muertes accidentales asegurándose de que sus rejillas de seguridad para ventanas están bien instaladas! ¡Recuerde que éstas salvan vidas!

¿Tiene alguna pregunta sobre conservación?

Envíela a: Sr. Maintenance, c/o New York City Housing Authority Journal, New York City Housing Authority, 250 Broadway, 12th Floor, New York, New York 10007.

Nota del Editor: En respuesta a artículos anteriores del Sr. Mantenimiento hemos recibido varias cartas de parte de residentes hablando sobre problemas de reparación en sus apartamentos. Por favor, mantenga en mente que Sr. Mantenimiento está aquí para proveer respuestas a asuntos y procedimientos de mantenimientos generales, no para tratar problemas específicos de reparaciones o servicios a residentes en particular. Si usted tiene dificultades obteniendo servicios o alguna reparación, por favor, comuníquese con la Oficina de Administración de su residencial primero; si no está satisfecho con la respuesta que reciba en su residencial, debe contactar su Oficina de Administración de Condado. Gracias.



NEW YORK CITY HOUSING AUTHORITY
DEPARTMENT OF COMMUNITY OPERATIONS
Citywide Programs & Contract Management
SUMMER LUNCH PROGRAM



FREE
SNACKS & DINNERS

FOR THE LOCATION NEAREST YOU
CALL (212) 306-4079

CHILDREN Ages 6 THROUGH 18
AVAILABLE CITYWIDE
BEGINNING JULY 9, 2002

Bellezas Florales



El fotógrafo de NYCHA Peter Mikoleski tuvo la suerte de ver estas bellas flores enfrente de unos de los edificios del residencial Murphy Consolidation en la sección Crotona Park del Bronx.

EL PROGRAMA "KEEP COOL"



Entregue su aire acondicionado usado, que aun funcione, a un centro de colección oficial entre el 1 de mayo de 2002 y el 20 de septiembre de 2002 y reciba \$75 si compra un aire acondicionado que lleve el sello ENERGY STAR®

Para más información llame gratis al 1-877- NY- SMART o visite la página web www.GetEnergySmart.org

El programa "Keep Cool" es una iniciativa del programa New York Energy Smart™ bajo la directriz del Gobernador George E. Pataki y con la participación de la PSC (New York State Public Service Commission) y NYSERDA (New York State Energy Research and Development Authority).

ENERGY STAR® es un programa patrocinado conjuntamente por la Agencia de Protección Ambiental y el Departamento de Energía de los Estados Unidos de América. ENERGY STAR® es una marca registrada en USA.



STATE OF NEW YORK
George E. Pataki, Governor

Hable Claro Contra el Fraude Y la Corrupción

Si usted o alguien en su familia está al tanto de cualquier fraude o corrupción cometidos contra la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York por cualquier empleado de ésta, contratista, vendedor o inquilino, le urgimos a que llame al Inspector General de NYCHA ("IG") al 212-306-3355. El IG conduce investigaciones independientemente o con otras agencias de la ley y los fiscales. De hecho el IG es supervisado por el Departamento de Investigaciones de la Ciudad de New York ("DOI"). El IG hace sus investigaciones con su personal compuesto por abogados, investigadores y auditores. Aunque el DOI y el IG inician y desarrollan sus propias investigaciones, ellos alientan y confían en la información que los empleados, los inquilinos, la gente que hace negocio con NYCHA y el público en general pueda dar sobre actividades fraudulentas o corruptas de la que vean u oigan.

PARA INFORMAR SOBRE FRAUDE O CORRUPCIÓN LLAME AL IG AL 212-306-3355, O AL DOI AL 212-825-5959.

**Línea Directa 24-Horas Violencia Doméstica
1-800-621-HOPE**



**Para Informar Sobre Perros Peligrosos Llame a la Línea Telefónica Especial:
1(888) 895-3647**

**Departamento de Asuntos Comunes de NYCHA
PROGRAMA DE VERANO PARA EL 2002
JULIO**

Lunes, 22 julio

NY Inner City Games CampUs Comienzan en St. John's University, Grupo B
Grupo B estará compuesto de 400 participantes de Brooklyn, Queens y Staten Island.

Martes, 23 julio

Bronx Condado de Pista y Campo

Lugar: Parque Van Courtlandt, Bronx, 10:00am a 3:00pm.

Jueves, 25 julio

NYCHA Kid's Walk 2002

NYCHA está auspiciando la primera caminata para promover un modo saludable de vida y para combatir la obesidad. Comprenderá de aproximadamente 1,200 jóvenes en edades de 6 a 12. Los jóvenes provienen de todos los condados. Habrá bolsitas de almuerzos.

Lugar: Parque Prospect, Brooklyn. 10:00am a 3:00pm.

Harlem Jazz SummerStage 2002 serie bailable

Presentando al coro juvenil de NYCHA, la Orquesta Sinfónica de NYCHA, el Teatro Faison Firehouse, y la aparición de invitados especiales. 5:30pm a 7:30pm

Miércoles, 30 Julio

Staten Island Condado de Día de Pesca

Lugar: Parque Clove Lakes, Staten Island, 10:00am a 3:00pm

Jueves, 31 julio

Festival de Juegos de los condados de Manhattan y el Bronx

Lugar: El Harlem Meer del Parque Central, Este de la calle 107 & 5ta. avenida, NYC, 10:00am a 3:00pm.

AGOSTO

Jueves, 1 agosto

Manhattan Condado de Pista y Campo

Lugar: Parque Riverbank State, calle 145 & Riverside Drive, NYC, 10:00am a 3:00pm.

Harlem Jazz SummerStage 2002 Serie para Personas Mayores

Presentando el Programa del Día para las Personas Mayores de NYCHA & y el Coro Juvenil de NYCHA, 5:30pm a 7:30pm.

agosto 5 al 25 octubre

NYCHA - Programas de Adiestramiento de Arbitraje de Baloncesto y Administración Deportiva

La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York auspicia estos adiestramientos de 12 semanas para residentes de NYCHA de edades de 16 a 25 años. Las horas y lugares específicos serán anunciados.

Lunes, 5 agosto

NY Inner City Games CampUs Comienza en el Kingsborough College, Grupo C

El Grupo C envuelve a 100 participantes del Condado de Brooklyn, 9:00am a 3:00pm.

Martes, 6 agosto

Festival de Juegos del Condado de Queens.

Lugar: Baisley Parque, Queens, 10:00am a 3:00pm.

Miércoles, 7 agosto

Competencia de Pesca del Condado de Manhattan

Lugar: Harlem Meer Central Parque, East 107th Calle & 5th Avenida, NYC.

Jueves, 8 agosto

Olimpiadas Municipales Pista y Campo

Lugar: Parque Riverbank State, Calle 145 y Riverside Drive, NYC. 10:00am a 3:00pm.

Harlem Jazz SummerStage 2002 Serie de Grandes Bandas Musicales

Presentando Music In the Center, Departamento de Artes Interpretativas de NYCHA, Ray Chew & the Crew, 5:30 - 7:30pm.

Martes, 13 agosto

Brooklyn East Competencia de Pesca

Lugar: Lago Prospect Parque, Brooklyn, 10:00am a 3:00pm.

Miércoles, 14 agosto

Competencia de Pesca del Condado de Bronx

Lugar: Parque Crotona, Bronx, 10:00am a 3:00pm

Jueves, 15 agosto

Festival de Juegos del Condado de Brooklyn

Lugar: Parque Prospect, Neithermead, Brooklyn, 10:00am a 3:00pm.

Harlem Jazz Summer Stage 2002 Serie Musical

Presentando Orquesta Sinfónica de NYCHA, el Teatro Faison Firehouse, e invitados especiales. 5:30pm a 7:30pm.

Martes, 20 agosto

Brooklyn West & South Competencia de Pesca

Lugar: Lago del Parque Prospect, Brooklyn. 10:00am a 3:00pm.

Miércoles, 21 agosto

Competencia de Pesca del Condado de Queens

Lugar: Parque Baisley, Queens. 10:00am a 3:00pm.

Jueves, 22 agosto

Harlem Jazz SummerStage 2002 Serie de Nuevos Talentos

Presentando el Espectáculo de los Nuevos Talentos de NYCHA, NYCHA Open Mike, y Ray Chew y the Crew. 5:30pm a 7:30pm

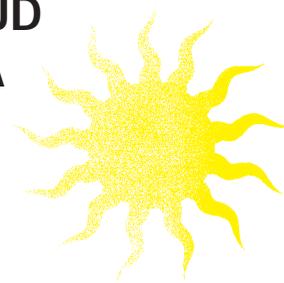
Jueves, 29 agosto

Harlem Jazz SummerStage 2002 Serie de Música Religiosa Popular.

Presentando al Coro Juvenil de NYCHA, el Coro de Personas Mayores de NYCHA y Ray Chew y the Crew, 5:30pm a 7:30pm.

Viernes, 30 agosto Termina el Programa de Verano en todos los Centros Comunes. Para más información llame a Ray Díaz, Administrador del Programa, Programas Municipales al 212-306-4015

**CONSEJOS DE SALUD
Y SEGURIDAD PARA
PROTEGERSE DEL
CALOR:**



- Manténgase fuera del sol; evite los cambios de temperatura.
- Lleve ropa ligera y de tonos claros ya que éstos reflejan parte de la energía solar.
- Beba mucho líquido, en particular agua, aún si no está sediento. Su cuerpo la necesita para mantenerse fresco. (Aquellos en una dieta con restricción de fluidos consulte primero a su doctor)
- El agua es el fluido más seguro para beber durante emergencias de calor. Evite las bebidas alcohólicas o con cafeína.
- Consuma comidas pequeñas.
- Evite las tabletas de sal a menos que el médico le indique lo contrario.
- Evite las actividades extenuantes, especialmente durante las horas de 11 AM a 4 PM.
- Si es posible vaya a un edificio con aire acondicionado y esté allí durante las horas más calientes del día. La ciudad de New York opera centros con temperatura fresca en toda la ciudad. Muchos de los Centros Comunes de NYCHA sirven como centros de aire fresco y están abiertos hasta las 9 PM y posiblemente más tarde. Para encontrar el más cercano a usted, visite la página en la red: www.nyc.gov/oem <<http://www.nyc.gov/oem>> o llame al (800) 426-6569 (4COOLNY)
- Aunque usted se puede refrescar con duchas frescas repetidas, nunca tome una inmediatamente después de estar acalorado pues se puede enfriar demasiado de rápido y enfermarse, darle nauseas o mareo.
- Participe en actividades que le mantengan fresco, tales como ir al cine, al centro comercial o nadar en una alberca o en la playa. El Departamento de Protección Ambiental ha autorizado a NYCHA para que deje los rociadores funcionando en áreas de juegos hasta las 7 PM durante emergencias de calor.
- Cúbrase la piel expuesta con una crema protectora contra el sol con una clasificación alta (SPF de 15 ó más); use sombrero de ala ancha para protegerse la cara y la cabeza.
- Nunca deje sus niños o mascotas en el carro.

Fuente: Oficina de Manejo de Emergencias

**Visite la Página de NYCHA
en el Internet:
www.nyc.gov/nycha**